

Cómo llenar la tarjeta de emergencia para extranjeros

- 1 Por favor, escriba el refugio de evacuación más cercano a su casa.

助けてください。日本語ができません。
 ●Please help me. I cannot communicate in Japanese.
 ●Por favor, me ajude. Não sei falar japonês. ●請帮我一下。我不懂日语。
 ●Por favor, ayúdeme. No se hablar japonés. ●Làm ơn giúp tôi. Tôi không nói được tiếng Nhật.

避難所に連れて行ってください。
 ●Please take me to an evacuation site.
 ●Por favor, me leve até o abrigo. ●請帶我到避難所。
 ●Por favor, lleveme al refugio. ●Hãy dẫn tôi đến nơi sơ tán.

近くの避難所 ●Nearest evacuation site ●El refugio más cercano ●附近的避難所
 ●Abrigo mais próximo ●Nơi sơ tán ở gần

※避難所...大きな災害が起きた時に避ける所
 ※Evacuation site...a place to evacuate to when a large disaster occurs. ※Abrigo...local do refugio na ocasião de um grande desastre
 ※Refugio...lugar para evacuar en caso de producción un gran desastre ※避難場所...発生する大災害時に避難する所。
 ※Nơi sơ tán...Nơi chạy trốn khi có thảm họa lớn xảy ra.

1 ○○ Shogakko

- 2 En el campo de 'Nombre', por favor, escriba también la pronunciación en hiragana.

氏名 ●Name ●Nome ●Nomme ●姓名 ●Họ và tên
 2 James Smith

国籍 ●Nationality ●Nacionalidade ●Nationalidad ●国籍 ●Quốc tịch
 America

生年月日 ●Birthdate ●Data de nascimento ●出生年月
 1978 年 1 月 1 日
 Year Month Day

血液型 ●Blood type ●Tipo sanguíneo ●Tipo de sangue ●血型 ●Nhóm máu
 A+

母語 ●Native language ●Idioma materno ●Lengua materna ●母語 ●Tiếng mẹ đẻ
 英語 ●ポルトガル語 ●スペイン語 ●中国語 ●ベトナム語 ●
 English português espanhol 中文 tiếng Việt

- 3 En el campo de "Contacto de emergencia dentro del país", escriba el número de teléfono de un familiar o de la empresa donde trabaja. En el caso de niños, escriba el número de teléfono de los padres.
- 4 En el campo de "Contacto de emergencia fuera del país", escriba el número en el orden de: código de país, código de área y número de teléfono.

私の住所 ●My address ●Mieu endereço ●Dirección ●我的住址 ●Địa chỉ của tôi
 ○○○○△-△ □□□□□

国内緊急連絡先 ●Emergency contact in Japan ●Contato para emergência no Japão
 ●Contacto de emergencia nacional ●国内緊急联系电话
 ●Thông tin liên lạc khẩn cấp trong nước
 3 090-1234-5678

国外緊急連絡先 ●Emergency contact overseas ●Contato para emergência no exterior
 ●Contacto de emergencia en el exterior ●国外緊急联系电话
 ●Thông tin liên lạc khẩn cấp ở nước ngoài
 4 +55 (11) 1234-5678

大使館・領事館 ●Phone number of embassy or consulate ●Número do telefone das Embaixadas/ Consúlados
 ●Número de teléfono de su embajada o consulado ●大使馆、领事馆电话号码
 ●Số điện thoại Đại sứ quán, Lãnh sự quán

Cómo elegir un refugio

En principio, la escuela pública más cercana a su casa será su refugio.

Si hay más de un refugio cercano, hable con su familia y decidan de antemano a cuál de ellos evacuarán.

Si no sabe dónde se encuentra su refugio, consulte con la asociación de residentes o con las personas de su comunidad.



Informaciones

Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural
 TEL.0568-39-6527

助けてください。日本語ができません。
 ●Please help me. I cannot communicate in Japanese.
 ●Por favor, me ajude. Não sei falar japonês. ●請帮我一下。我不懂日语。
 ●Por favor, ayúdeme. No se hablar japonés. ●Làm ơn giúp tôi. Tôi không nói được tiếng Nhật.

避難所に連れて行ってください。
 ●Please take me to an evacuation site.
 ●Por favor, me leve até o abrigo. ●請帶我到避難所。
 ●Por favor, lleveme al refugio. ●Hãy dẫn tôi đến nơi sơ tán.

近くの避難所 ●Nearest evacuation site ●El refugio más cercano ●附近的避難所
 ●Abrigo mais próximo ●Nơi sơ tán ở gần

※避難所...大きな災害が起きた時に避ける所
 ※Evacuation site...a place to evacuate to when a large disaster occurs. ※Abrigo...local do refugio na ocasião de um grande desastre
 ※Refugio...lugar para evacuar en caso de producción un gran desastre ※避難場所...発生する大災害時に避難する所。
 ※Nơi sơ tán...Nơi chạy trốn khi có thảm họa lớn xảy ra.

氏名 ●Name ●Nome ●Nomme ●姓名 ●Họ và tên

国籍 ●Nationality ●Nacionalidade ●Nationalidad ●国籍 ●Quốc tịch

生年月日 ●Birthdate ●Data de nascimento ●出生年月
 1978 年 1 月 1 日
 Year Month Day

血液型 ●Blood type ●Tipo sanguíneo ●Tipo de sangue ●血型 ●Nhóm máu

母語 ●Native language ●Idioma materno ●Lengua materna ●母語 ●Tiếng mẹ đẻ
 英語 ●ポルトガル語 ●スペイン語 ●中国語 ●ベトナム語 ●
 English português espanhol 中文 tiếng Việt

私の住所 ●My address ●Mieu endereço ●Dirección ●我的住址 ●Địa chỉ của tôi

国内緊急連絡先 ●Emergency contact in Japan ●Contato para emergência no Japão
 ●Contacto de emergencia nacional ●国内緊急联系电话
 ●Thông tin liên lạc khẩn cấp trong nước

国外緊急連絡先 ●Emergency contact overseas ●Contato para emergência no exterior
 ●Contacto de emergencia en el exterior ●国外緊急联系电话
 ●Thông tin liên lạc khẩn cấp ở nước ngoài

大使館・領事館 ●Phone number of embassy or consulate ●Número do telefone das Embaixadas/ Consúlados
 ●Número de teléfono de su embajada o consulado ●大使馆、领事馆电话号码
 ●Số điện thoại Đại sứ quán, Lãnh sự quán

事件、事故にあいました。警察(110番)を呼んでください。
 ●I've had an accident or need help. Please call the police (110).
 ●Foi envolvido em um crime, acidente. Por favor, chame a polícia (disque 110).
 ●Ove ocurrido un incidente o accidente. Por favor llame a la policía (110).
 ●Tối đã gặp sự cố, tai nạn. Vui lòng gọi cảnh sát (số 110).

ケガ・病気で。救急車(119番)を呼んでください。
 ●I am sick or unwell. Please call an ambulance (119).
 ●Sofreu uma lesão, está doente. Por favor, chame a ambulância (disque 119).
 ●Lesión o enfermedad. Por favor llame a una ambulancia (119).
 ●受傷、得病。請呼叫救急車(119).
 ●Tôi bị chấn thương, bị bệnh. Vui lòng gọi xe cứu thương (số 119).

火事です。消防車(119番)を呼んでください。
 ●There's a fire. Please call the fire department (119).
 ●Ocorreu um incêndio. Por favor, chame o corpo de bombeiros (disque 119).
 ●Incendio. Por favor llame a los bomberos (119).
 ●着火。請呼叫消防車(119).
 ●Có một đám cháy. Vui lòng gọi xe cứu hỏa (số 119).

日本人のみなさまへ

**このカードの提示がありましたら、
ぜひご協力をお願いします。**



●Komaki city
 ●Municipio de Komaki
 ●Ciudad de Komaki
 ●小牧市
 ●Thành phố Komaki

TEL0568-72-2101 小牧市



外国人緊急カード

がいこくじん

きんきゅう

カード

●Emergency cards for foreigners ●Cartão de Emergência para Estrangeiros ●外国人緊急カード
 ●Tarjeta de emergencia para extranjeros ●Thẻ khẩn cấp dành cho người nước ngoài



<http://www.city.komaki.aichi.jp>

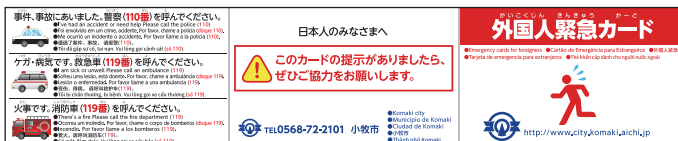
¡Lleve consigo la tarjeta de emergencia para extranjeros!



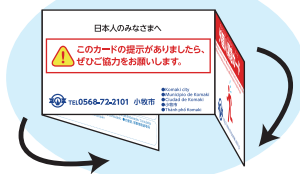
Cómo usar la tarjeta

- ▶ Tener esta tarjeta le permitirá solicitar ayuda en caso de emergencia, como accidentes o enfermedades, incluso si no puede comunicarse en japonés. Simplemente muestre la tarjeta a un japonés y señale lo necesario.
- ▶ Podrá verificar rápidamente los contactos necesarios en situaciones de emergencia.
- ▶ Recorte y utilice la tarjeta como se muestra en el dibujo de abajo (revise también el reverso).

1 Recorte siguiendo las líneas punteadas.



2 Doble siguiendo las líneas indicadas.



3 ¡Listo!



Informaciones

Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural
 TEL.0568-39-6527

Edición
y
Publicación

Municipalidad de Komaki, Departamento de Vida Ciudadana,
 Oficina para la Promoción de la Convivencia Multicultural,
 Encargado de la Convivencia Multicultural
 485-8650 Horinouchi 3-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi
 TEL / 0568-39-6527 FAX / 0568-72-2340
<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10824.html>



PRINTED WITH
SOY INK

Para proteger el medio ambiente,
 utilizamos tinta a base de aceite
 de soya.
 Para proteger el medio ambiente, utilizamos los papeles reciclados.

※Para mayores informaciones,
 verificar con la ventanilla respectiva.

Komaki Periódico Informativo

Buscar

